

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Gedeon im odpowiedział: Nie będę panował nad wami ani ja, ani nie będzie panował mój syn – JAHWE będzie panował nad wami!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Gedeon oświadczył: Nie będę panował nad wami ani ja, ani mój syn. Nad wami panować będzie JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Gedeon odpowiedział im: Nie ja będę panował nad wami ani nie mój syn będzie panował nad wami. JAHWE będzie panował nad wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na to odpowiedział im Giedeon: Nie będę ja panował nad wami, ani będzie panował syn mój nad wami; Pan panować będzie nad wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którym on odpowiedział: Nie będę ani będzie panował nad wami syn mój, ale JAHWE nad wami panować będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Gedeon im odpowiedział: Nie ja będę panował nad wami ani też mój syn: Pan będzie panował nad wami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział im Gedeon: Ja nie będę panował nad wami ani mój syn nie będzie panował nad wami; Pan będzie panował nad wami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opowiedział im Gedeon: Ani ja nie będę panował nad wami, ani mój syn nie będzie nad wami panował. JAHWE będzie panował nad wami!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gedeon im odpowiedział: „Nie ja będę panował nad wami ani mój syn. JAHWE będzie panował nad wami!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział im Gedeon: - Nie ja będę panował nad wami ani nie będzie panował nad wami mój syn: Jahwe bowiem ma panować nad wami!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І закричав муж ізраїльський з Нефталіма і з Асира і з всього Манасії і пігналися за Мадіямом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak Gideon im odpowiedział: Nie ja będę panował nad wami, ani nie będzie panował nad wami mój syn. Niech panuje nad wami WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Gedeon im rzekł: ”Ja nie będę nad wami panował ani mój syn nie będzie nad wami panował. To JAHWE będzie nad wami panował”.